

## 168-я сессия Совета

### Пункт 18: Доклад о ходе работы по обеспечению многоязычия в ФАО

1. Многоязычие тем или иным образом затрагивает весь спектр деятельности ФАО, начиная от обслуживания членов и подготовки для них соответствующих материалов и заканчивая общим руководством Организацией, ее коммуникационными продуктами и кадровыми ресурсами.
2. С момента вступления Генерального директора в должность обеспечение многоязычия в ФАО стало одним из приоритетных вопросов, на который он обращает самое пристальное внимание. В частности, Совет на своей 166-й сессии положительно воспринял стремление ФАО активно развивать многоязычие и одобрил избранный Организацией подход, предусматривающий также осуществление рекомендаций, приведенных в докладе Объединенной инспекционной группы (ОИГ) Организации Объединенных Наций о многоязычии<sup>1</sup>.
3. Совет на своей 166-й сессии также поручил представить обновленную информацию по этому вопросу на своей следующей основной сессии. С учетом этого на рассмотрение Совета представляется документ CL 168/18, озаглавленный "Доклад о ходе работы по обеспечению многоязычия в ФАО", в котором излагается информация о ходе и результатах соответствующей работы, а также о дальнейших мерах по укреплению многоязычия в ФАО в разбивке по пяти основным областям.
4. Первая из них касается разработки рамочной стратегии развития многоязычия, окончательная редакция которой, согласованная по итогам поэтапного и инклюзивного процесса, будет представлена на утверждение 170-й сессии Совета. Цель этой рамочной стратегии – дать целостные практические указания по укреплению многоязычия в ФАО.
5. Вторая касается Координатора ФАО по вопросам многоязычия, информация о назначении которого была опубликована в бюллетене Генерального директора № 2021/32; в его обязанности, в частности, будет входить курирование усилий по разработке и осуществлению рамочной стратегии развития многоязычия.
6. Подробная информация о языковых продуктах и услугах будет представлена в Докладе об осуществлении программы за 2020–2021 годы. В представленном докладе отмечается резкое увеличение востребованности письменного и устного перевода в связи с обслуживанием совещаний, а также расширение количества продуктов, доступных на различных языках, что содействует широкому распространению экспертного опыта и знаний ФАО в специализированных областях: например, был обновлен главный веб-сайт ФАО и подготовлен перевод учебных и образовательных курсов Академии электронного обучения.
7. Кроме того, активно внедряются цифровые инновации и языковые технологии, включая многоязычные базы данных знаний, такие как AGROVOC<sup>2</sup>; начал функционировать новый портал с текстами резолюций и Устава ФАО в удобном для работы цифровом формате; а также идет апробирование инновационных технологий перевода и обработки документов.
8. И, наконец, в докладе затрагивается вопрос о кадровых ресурсах ФАО и действующей в этой области политике развития языковых навыков, которая охватывает все этапы – от найма и

---

<sup>1</sup> IU/REP/2020/6, Многоязычие в системе Организации Объединенных Наций Организации

<sup>2</sup> <http://www.fao.org/agrovoc/home>

обслуживания сотрудников, до карьерного роста. Исчерпывающая информация и данные по этому вопросу ежегодно доводятся до сведения Совета после их рассмотрения на первой основной сессии Финансового комитета, посвященной вопросам ФАО.

9. Членам предлагается принять к сведению обновленную информацию о многоязычии в ФАО и представить необходимые замечания.

*Ракеш Мутху, директор Отдела обслуживания руководящих органов и координатор ФАО по вопросам многоязычия*